

Anjo-info

ねんはる
2024年春
No.70

- 目次/index/Índice/talaan jg nilalaman/指数/mục lục
- p.1 カレンダー&イベント等の情報
- p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo, 英語-English
- p.3 ポルトガル語-Português, タガログ語-Tagalog
- p.4 中国語-中文, ベトナム語-Tiếng Việt



4月	April	は休みです。
	Abril	29日(月)昭和の日
	Abril	3日(金)憲法記念日
5月	May	4日(土)みどりの日
	Maio	5日(日)こどもの日
	Mayo	6日(月)振替休日
6月	June	12日(日)母の日
	Junho	
	Hunyo	16日(日)父の日
	Tháng sáu	

5月 「鎧の試着会」を開催します

- 子どもの日にちなんで、家族みんなで鎧を着て記念撮影ができます。
- いつ：2024年5月3日(金曜日・祝日)、4日(土曜日)、5日(日曜日)
 - 午前10時から午後3時まで
 - どこで：安城市歴史博物館
 - 予約：2024年4月13日(土曜日)午前9時から電話で受付(先着順)
 - 定員：1日15組 1組5人まで ◆参加費：無料



担当 文化振興課 ☎0566-77-6655

5月 ふれあい田んぼアート2024 田植えの参加者募集

- 色とりどりの稲で田んぼに絵を描く「ふれあい田んぼアート」。
- みんなで田んぼに入って、苗を植えます。
- いつ：2024年5月18日(土曜日)午前9時45分から午前11時頃まで
 - (受付は午前9時15分から) ※少しの雨ならやります、大雨なら中止します。
 - どこで：安城市和泉町セツ田(デンパーク正面ゲートより西へ400m/北梶橋の南)
 - 定員：600人(抽せん) ◆参加費：無料
 - 持ち物：田んぼで作業するため、汚れてもよい服装をおすすめします。
 - 申し込み：4月30日(火曜日)までに、右のQRコードから申し込んでください。



担当 農務課 ☎0566-71-2233

6月 「豆たたみづくり」を開催します

- 畳をつくる職人に教えてもらって、マウスパッドや花台に使える豆たたみ(小さい畳)をつくってみませんか。
- いつ：2024年6月8日(土曜日)午前10時から午前11時30分まで
 - どこで：安城市歴史博物館
 - 予約：2024年5月18日(土曜日)午前9時から電話で受付(先着順)
 - 定員：15人 ◆参加費：1人1,000円



担当 文化振興課 ☎0566-77-6655

FacebookとInstagramで、「安城市Anjo-info」を見ることができます！

安城市役所 市民協働課(安城市 桜町 18番23号)

TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp



自転車に乗るときは、ルールを守りましょう

- 自転車は、道の左を走ります。
 - 歩道（人が歩く道）では、人のじゃまをしてはいけません。車道（車が走る道）の近くをゆっくり走ります。
 - 信号は守りましょう。
 - 止まれとかかれた三角の標識の前では、白い線のところで止まり安全を確認してすすみましょう。
 - 踏切警報機（電車がきたことを知らせる機械）が鳴っているときは、鳴り終わるまで待ちます。
 - お酒を飲んだ後、自転車に乗ってはいけません。
 - 2人で自転車に乗ってはいけません。
 - ほかの自転車ととなりにならんで走ってはいけません。
 - 自転車のブレーキやライトが使えるか確認してから乗りましょう。
 - 夜は、自転車のライトを付けます。
 - ヘルメットをかぶりましょう。
 - 携帯電話を使いながら、乗ってはいけません。
 - 音楽をききながら、乗ってはいけません。
 - 傘をさしながら、乗ってはいけません。
 - 自転車の保険に入らないといけません。
- 担当 市民安全課 ☎0566-71-2219



あなたの子育てのお手伝いをします あんじょうファミリー・サポート・センター会員募集

あんじょうファミリー・サポート・センターは、「子育てを手伝ってほしい人」と「子育ての手伝いができる人」をつなげる場所です。会員になると、お互いに子育てを助けたり助けられたりできます。
※子ども1人につき1時間あたり600円～800円を手伝ってくれた人に払います。

《対象》

提供会員（子育ての手伝いができる人）…安城市内に住んでいる人。
依頼会員（子育てを手伝ってほしい人）…0歳から小学6年生までの子どもがいる人で、安城市内に住んでいる人、安城市内で働いている人、または、安城市内の学校に通っている人。

※会員になるための説明会に参加してください。

《問い合わせ・申し込み》

あんじょうファミリー・サポート・センター
(安城市子育て支援総合拠点施設「あんぱ〜く」内)

TEL: 0566-72-2315 FAX: 0566-74-7457
受付時間 月曜日から金曜日の午前9時から午後5時まで

WEBSITE



安城市役所で電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！

通訳できる時間
8:30-17:15
0566-71-2299

わからないことがあったらぜひ使ってください！

「Anjo-info」を読みたい人や、お店などで配ってくれる人を募集しています！
詳しくは、市民協働課に連絡してください！



Follow the rules when riding a bicycle.

- Bicycles pass on the left side of the road.
- Do not bother the people walking on the sidewalks. Run slowly on the side near the road (the road on which car passes).
- Obey the traffic lights.
- In front of a triangular sign that says "止まれ" (stop), please stop at the white line and make sure that it is safe before proceeding.
- If the railroad crossing alarm machine (a device that alerts if a train is arriving) is making a warning sound, wait until it stops sounding.
- Do not ride a bicycle after drinking alcohol.
- Do not ride a bicycle with two people.
- Do not ride while next to another bicycle.
- Make sure the bicycle's brakes and lights are working before riding it.
- Turn on your bike's light at night.
- Let's wear a helmet.
- Do not ride a bicycle while using the phone.
- Do not ride a bicycle while listening to music.
- Do not ride a bicycle while holding an umbrella.
- You must get bicycle insurance.



Citizen Safety Division ☎0566-71-2219

We will help you raise your child. Recruitment of members for Anjo Family Support Center.

Anjo Family Support Center is a place that connects people "who wants a help raising with children" and with people "who can help with raising children". By becoming a member, you can help by helping each other raise children.

※We pay the person who help with 600 to 800 yen per hour per child.

WEBSITE



《Target》

Members that provide help (people who can help with childcare) :
People living in Anjo City.

Members that request for help (person who wants help with childcare) :
People with children from 0 years old to 6th grade of elementary school who live in Anjo City, work in Anjo City, or attend a school in Anjo City.

※To become a member please attend the briefing session for information.

《Inquiry/Application》

Anjo Family Support Center
(Inside Anjo City Childcare Support Comprehensive Base Facility
"Anpark" 「あんぱ〜く」)
TEL : 0566-72-2315
FAX : 0566-74-7457
Reception time : Monday to Friday from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.



Anjo City has the facility for real-time Telephone & Video-Phone Interpreter from foreign language to Japanese! Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from
8:30 to 17:15
0566-71-2299

We are looking for individuals who can distribute "Anjo-info" to stores and other locations for those who like to read it. For more information, please contact the Citizen Cooperation Section.



Vamos seguir as regras a ao andar de bicicleta.

- Devemos andar de bicicleta sempre ao lado esquerdo da rua.
- Não devemos atrapalhar os pedestres na rua em que eles andam. Devemos andar devagar perto da rua em que os carros andam.
- Obedeça o semáforo.
- Em frente a uma placa triangular escrito 止まれ, pare na linha branca e certifique-se de que é seguro antes de prosseguir.
- Quando o alarme de cruzamento ferroviário (dispositivo que alerta sobre a chegada de um trem) estiver soando, espere até que ele pare de soar.
- Após ingerir bebida alcoólica, não pode andar de bicicleta.
- Não pode andar de bicicleta a 2.
- Não pode andar lado a lado com outra bicicleta.
- Verifique se os freios e as luzes da sua bicicleta estão funcionando antes de sair pedalando.
- À noite ligue as luzes de sua bicicleta.
- Use capacete.
- Não pode andar usando celular.
- Não pode andar escutando música.
- Não pode andar usando guarda-chuva.
- É obrigatório fazer o seguro de sua bicicleta.



Sessão “Shimin Anzen-ka” ☎0566-71-2219

Vamos ajudá-la a cuidar da sua criança. O Centro de apoio familiar de Anjo está a procura de novos membros.

O Centro de apoio familiar de Anjo tem como objetivo ligar as pessoas que 「necessitam de auxílio na criação dos filhos」 e as 「pessoas que podem auxiliar na criação de crianças」. Ao se tornar membro, podemos nos ajudar mutuamente na criação dos filhos.

※ Para as pessoas que prestarem ajuda será pago um valor que varia de 600 ienes a 800 ienes por hora por criança.

WEBSITE



« Condições »

Membro auxiliador (pode ajudar na criação de crianças) : Deve residir na cidade de Anjo.

Membro solicitante (precisa de ajuda na criação dos filhos) : Pessoas com filhos desde recém nascidos até o 6º ano do ensino fundamental que moram na cidade de Anjo, trabalham na cidade de Anjo ou frequentam uma escola na cidade de Anjo.

※ Para se tornar membro, participe de uma das reuniões informativas.

« Informações · Inscrições »

Centro de apoio familiar de Anjo (Dentro das instalações do Centro integrado de apoio à assistência à parentalidade da cidade de Anjo 「あんぱ〜く」 (ANPARK))

TEL : 0566-72-2315

FAX : 0566-74-7457

Horário de atendimento : De segunda-feira a sexta-feira das 9h às 17h



Na prefeitura de Anjo, fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!
Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de tradução disponível

8:30~17:15

0566-71-2299



Procuramos pessoas que queiram ler ou que possam distribuir o "info-Anjo" em lojas!
Para mais informações, contacte a Divisão de Cooperação do Cidadã!



Sundin ang mga panuntunan kapag magbibisikleta.

- Ang mga bisikleta ay sa kaliwang bahagi ng kalsada dumadaan.
- Huwag harangan ang mga taong naglalakad sa bangketa. Dahan-dahang magbisikleta malapit sa kalsada.
- Sumunod sa traffic lights.
- Sa harap ng isang triangular na karatula na may nakasulat na "止まれ" (stop), ay mangyaring huminto sa puting linya at tiyaking ligtas ang paligid bago magpatuloy.
- Kung ang railroad crossing na alarm machine (isang device na nag-aalerto kung may paparating na train) ay tumutunog, maghintay hanggang sa ito ay huminto sa pagtunog.
- Huwag sumakay ng bisikleta matapos uminom ng alak.
- Bawal ang pagsakay ng 2 tao sa bisikleta.
- Huwag tumabi sa ibang nagbibisikleta.
- Tiyaking gumagana ang preno at ilaw ng iyong bisikleta bago ito sakyan.
- Buksan ang ilaw ng iyong bisikleta sa gabi.
- Magsuot tayo ng helmet.
- Huwag tumawag sa telepono habang nagbibisikleta.
- Huwag magbisikleta habang nakikinig sa musika.
- Huwag magbisikleta habang may hawak na payong.
- Dapat kumuha ng insurance sa bisikleta.



Citizen Safety Division ☎0566-71-2219

Tutulungan namin kayo palakihin ang inyong anak. Pagre-recruit ng miyembro para sa Anjo Family Support Center.

Ang Anjo Family Support Center ay isang lugar na nag-uugnay sa mga taong "nais ng tulong sa pagpapalaki ng mga bata" at sa mga taong "maaaring tumulong sa pagpapalaki ng mga bata". Sa pagiging miyembro, maaari kang makatulong sa pamamagitan ng pagtutulungan ng bawat isa sa pagpapalaki ng mga anak.
※ Binabayaran namin ang taong tumulong ng 600 hanggang 800 yen kada oras bawat bata.

WEBSITE



«target na tao»

Miyembro na magpro-provide ng tulong (mga taong makakatulong sa pangangalaga ng bata) : Mga taong nakatira sa Anjo City.

Miyembro na humihiling ng tulong (taong gusto ng tulong sa pangangalaga ng bata) : Mga taong may mga anak mula 0 taong gulang hanggang ika-6 na baitang ng elementarya na nakatira sa Anjo City, nagtatrabaho sa Anjo City, o nag-aaral sa isang paaralan sa Anjo City.

※ Para maging miyembro sumali sa isang sesyon ng briefing para sa impormasyon.

«Katanungan/Aplikasyon»

Anjo Family Support Center (Sa loob ng Anjo City Childcare Support Comprehensive Base Facility "Anpark" 「あんぱ〜く」)

TEL : 0566-72-2315 FAX : 0566-74-7457

Oras ng pagtanggap : Lunes hanggang Biyernes mula 9:00 a.m. hanggang 5:00 p.m.



Maaari mong gamitin ang pagsasalin sa telepono at isang videophone na tagapagsalin sa Tanggapan ng Gobyerno ng Anjo City. Kung mayroon kang anumang mga katanungan, mangyaring gamitin ang mga ito!

Oras na maaaring mag-interpret
8:30~17:15

0566-71-2299



Naghahanap kami ng mga indibidwal na maaaring ipamahagi ang "Anjo-info" sa mga tindahan at iba pang lokasyon para sa mga gustong bumasa nito. Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring makipag-ugnayan sa Citizen Cooperation Section.



骑自行车时，要遵守规矩。

- 自行车要左侧通行。
- 在人行道（人走的道路），不能阻挡行人。马路（车行的道路）的附近，缓慢行驶。
- 让我们遵守信号。
- 画者停止（止まれ）的三角标志之前，在白线处停下，确认后再前进。
- 如果平交道口警报器（提醒火车到达的装置）正在响起，请等到警报停止。
- 饮酒之后，不能骑自行车。
- 自行车不能坐两个人。
- 不可以和别的自行车并行。
- 请确认自行车的刹车和车灯正常再使用。
- 晚上打开自行车灯。
- 让我们戴上头盔。
- 禁止一边打电话，一边骑自行车。
- 禁止一边听音乐，一边骑自行车。
- 禁止一手打伞，一手骑自行车。
- 必须加入自行车保险。



“Shimin Anzen-ka” 科 ☎0566-71-2219

帮助您照顾孩子。 募集安城家庭/支援/中心的会员。

安城家庭/支援/中心是连接“需要帮助照顾孩子的人”和“能够帮助照顾孩子的人”的地方。通过成为会员，可以相互帮助或者被帮助照顾孩子。

※向帮助照顾的人支付，一个孩子一个小时600日元~800日元

WEBSITE



《对象》

提供会员（可以帮助照顾孩子的人）：安城市内居住的人。

请求会员（希望被帮助照顾孩子的人）：有零岁到小学六年的孩子在安城市居住或者工作的人，或者在安城市内上学的人。

※请参加为了加入会员的说明会。

《咨询/申请》

安城家庭/支援/中心（安城市养育儿童支援综合设施“安公园”内）

TEL：0566-72-2315

FAX：0566-74-7457

接待时间：从星期一到星期五上午9点到下午5点为止



翻译上班时间

8:30~17:15

0566-71-2299

安城市役所有电话翻译和视频电话翻译！

如果有不明白的地方请用用看！

招募希望阅读“Anjo-info”的人，能在商店等地方发布的人。详细情况，请联系市民合作科。



Khi đi xe đạp, hãy chấp hành luật lệ.

- Xe đạp thì chạy ở đường bên trái.
- Không được lấn chiếm phần đường của người đi bộ. Chạy chậm lại ở làn gần đường dành cho ô tô.
- Hãy cùng tuân thủ biển báo giao thông.
- Hãy dừng ở vạch trắng, kiểm tra an toàn rồi hãy đi tiếp ở trước biển thị chỉ dẫn hình tam giác có chữ "止まれ" (Tomare).
- Khi còi cảnh báo chỗ thanh chắn đường tàu kêu (thiết bị cảnh báo khi có tàu chạy đến), hãy đợi cho đến khi nó ngưng kêu.
- Sau khi uống rượu, bia không được đi xe đạp.
- Không được chở 2 người.
- Không được lái dàn hàng bên cạnh xe đạp khác.
- Trước khi chạy xe, hãy kiểm tra xem phanh và đèn của xe đạp có hoạt động không.
- Vào buổi tối, hãy bật đèn của xe đạp.
- Hãy đội mũ bảo hiểm.
- Không được vừa sử dụng điện thoại vừa lái xe.
- Không được vừa nghe nhạc vừa lái xe.
- Không được vừa dùng ô che vừa lái xe.
- Phải mua bảo hiểm xe đạp.



Phòng "Shimin Anzen-ka" ☎0566-71-2219

Chúng tôi sẽ giúp bạn trong việc chăm sóc trẻ. Trung tâm Hỗ trợ Gia đình Anjo đang tuyển hội viên.

Trung tâm Hỗ trợ Gia đình Anjo là nơi kết nối 「những người muốn được giúp đỡ trong việc chăm sóc trẻ」 và 「những người có thể hỗ trợ trong việc chăm sóc trẻ」. Khi trở thành hội viên, bạn có thể giúp đỡ hoặc nhận được sự giúp đỡ trong việc chăm sóc trẻ.
※ Chúng tôi sẽ trả tiền từ 600 đến 800 yên mỗi giờ đối với 1 trẻ cho người hỗ trợ chăm sóc trẻ.

WEBSITE



《Đối tượng》

Hội viên cung cấp dịch vụ (người có thể giúp đỡ trong việc chăm sóc trẻ) : Người sống tại Anjo.
Hội viên yêu cầu (người muốn được giúp đỡ trong việc chăm sóc trẻ) : Những người có con từ 0 tuổi đến năm thứ 6 tiểu học, sống và làm việc hoặc đang học tại thành phố Anjo.
※ Vui lòng tham gia buổi thuyết minh giới thiệu để đăng kí trở thành hội viên.

《Liên hệ tư vấn · đăng ký》

Trung tâm Hỗ trợ Gia đình Anjo
(Trong trụ sở tổng hợp hỗ trợ chăm sóc trẻ em thành phố Anjo "Anpa-ku" 「あんぱ〜く」.)
TEL : 0566-72-2315
FAX : 0566-74-7457
Thời gian tiếp nhận : Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 9:00 sáng đến 5:00 chiều



Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng

Thời gian phiên dịch
8:30~17:15

0566-71-2299



phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video !
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!

Chúng tôi đang tuyển mộ những người muốn đọc "Anjo-info" và những người có thể phân phát nó tại các cửa hàng! Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ đến Phòng Hợp tác Công dân.

